

|  |
| --- |
| **Österreichische Botschaft** Antrag auf Erteilung eines Schengen Visum**Moskau**Заявление на получение шенгенской визыDieses Antragsformular ist kostenlos FOTOO Zulässig Бесплатная анкета фотог рафияO UnzulässigO Visum “D” |
| 1. Nachname (x)  Фамилия (x) | Reserviert für amtlicheEintragungen Заполняется Посольством, выдающим визу**Datum des Antrags**:**Nr. des Visumantrags**:**Antrag eingereicht bei:**O Botschaft/KonsulatO Gem einsam e Antraggsbearbeit- ungsstelleO Dienstleistungs- erbringerO Komm erz. VermittlerO GrenzeName:O Sonstige Stelle**Akte bearbeitet durch:****Belege:** O Reisedokum ent O Mittel zur Bestreitungdes LebensunterhaltsO Einladung O Beförderungsmittel O Reisekranken-versicherungO Sonstiges:**Visum:**O AbgelehntO ErteiltO C O A O VrG/VTLGültig vom …....……… bis…………………….. **Anzahl der Einreisen**O 1O 2O Mehrfach**Anzahl der Tage:****R B G** |
| 2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) (x) Фамилия при рождении (предыдущая / -ие фамилия / -и) (х) |
| . Vorname(n) (Beiname(n)) (x)Taisiya Имя/имена (х) |
| 4 Geburtsdatum (Tag-Monat-Jahr) Дата рождения (день-месяц-год | 5. Geburtsortместо рожденияMoscow | 6. Geburtsland страна рожденияRussia |
| 7. Derzeitige StaatsangehörigkeiГражданство в настоящее времяRussia | Staatsangehörigkeit bei der GeburtГражданство при рождении, если отличаетсяRussia |
| 8.Geschlecht/Пол männlich**V****V**Мужской weiblichЖенский | 9. Familienstand/семейное положениеledig verheiratet getrenntХолост/не замужем женат/замужем не проживает с супругомgeschieden verwitwet Sonstiges (bitte nähere Angaben) Разведен/-а вдовец/вдова Иное (уточнить) |
| 10. Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antrag- Stellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge / des VormundsДля несовершеннолетних: фамилия, имя, адрес (если отличается от адреса заявителя)и гражданство лица с полномочием родителей/законного представителяVictor, Tatiana, Russia |
| 11. ggf. nationale Identitätsnummer/Идентификационный номер, если имеется |
| 12. Art des Reisedokuments/Тип проездного документа**V**Normaler Pass Diplomatenpass Dienstpass Amtlicher PassОбычный паспорт Дипломатический паспорт Служебный паспорт Официальный паспортSonderpass Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) Особый паспорт иной проездной документ (указать какой) |
| 13. Nummer des ReisedokumentsНомер проездного паспорта | 14. AusstellungsdatumДата выдачи2010-04-26 | 15. Gültig bisДействителен до2015-04-26 |
| 16. Ausgestellt durch / Кем выдан |
| 17. Wohnanschrift und E-Mail-Anschrift des AntragstellersДомашний адрес и адрес электронной почты заявителя125130, Russia, Moscow, | Telefonnummer(n) Номер/-а телефона |
| 18. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sindСтрана пребывания, если не является страной гражданстваKeine/нетJa/Да Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. Gültig bisВид на жительство или равноценный документ № действителен до |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 19\*. Derzeitige berufliche Tätigkeit/Профессиональная деятельность в настоящее время schoolgirl |  |
| 20\*. Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung.Работодатель; адрес и телефон работодателя. Для студентов, школьников – название и адрес учебного заведенияSchool 1774, 125130, Moscow, 3 Novopodmoskovniy st, 7-1. |
| 21. Hauptzweck(e) der Reise:/Основная цель/-и поездки**V****V****V****V**Tourismus Geschäftsreise Besuch von Familienangehörigen oder FreundenТуризм Деловая Посещение родственников или друзей Kultur Sport Offizieller Besuch Gesundheit Культура Спорт Официальная ЛечениеStudium Durchreise Flughafentransit Sonstiges (bitte nähere Angaben)Учеба Транзит Транзит ч. аэропорт Иная (указать) |
| 22. Bestimmungsmitgliedstaat(en) Страна(ы) назначенияAustria | 23. Mitgliedstaat der ersten EinreiseСтрана первого въездаPoland |
| 24. Anzahl der beantragten Einreisen/Виза запрашивается дляEinmalige Einreise Zweimalige Einreise Mehrfache EinreiseОднократного въезда двукратного въезда многократного въезда |
| 25. Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise Продолжительность пребывания или транзитаAnzahl der Tage angeben/Указать количество дней 10 |
| Die mit \* gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr.34 und 35 ausfüllen.Поля, отмеченные знаком «\*», не заполняются членами семьи граждан Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/-а, дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии), при осуществлении своего права на свободное передвижение, должны предоставить документы, подтверждающие родство, и заполняют поля 34 и 35.(x)Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen. (x)Поля 1-3 заполняются в соответствии с данными проездного документа. |
| 26. Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden/Шенгенские визы, выданные за последние три годаKeine/нет Ja/ДаGültig von bis Gültig von bisСрок действия с 2009-02-14 до 2009-02-25 Срок действия с до  |
| 27. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst?Отпечатки пальцев, предоставленные ранее при подаче заявки на получение шенгенской визыNein/Нет Ja/Да Datum (falls bekannt)Дата, если известна |
| 28**.** Ggf. Einreisegenehmigung für das EndbestimmungslandРазрешение на въезд в страну конечного следования, если необходимоAusgestellt durch/Кем выданоGültig von/Действительно с bis/до |
| 29. Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-RaumПредполагаемая дата въезда в шенгенскую зону2012-02-17 | 30. Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-RaumПредполагаемая дата выезда из шенгенской зоны2012-02-26 |
| 31\***.** Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben. Фамилия/-и, имя (имена) лица, приглашающего в государство/-а Шенгенского соглашения В случае отсутствия такового – название гостиницы (гостиниц) или адрес /-а временного**п**ребывания на территории государств-участников Шенгенского соглашения.**Romantikhotel Zell am See Hörl Family** |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en)/jedes Hotels/jeder vorübergehenden UnterkunftАдрес и адрес электронной почты приглашающего лица (лиц)/гостиницы (гостиниц)/места (мест) временного пребыванияA-5700 Zell am See Sebastian-Hörl-Straße 11, info@romantik-hotel.at |  |
| Telefon und Fax/Телефон и факс Phone: +43(0)6542/72520/Fax: +43(0)6542/72520-34 |
| 32.\* Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden OrganisationНазвание и адрес приглашающей компании / организацииRomantikhotel |
| 33**.\*** Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen**/**Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает |
| vom Antragsteller selbst /сам заявительMittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ СредстваBargeld Reiseschecks Kreditkarte Im Voraus bezahlte Unterkunft Наличные деньги Дорожные чеки Кредитная карточка Предоплачено место проживания Im Voraus bezahlte Beförderung Sonstiges (bitte nähere Angaben)Оплачивается транспортт Иные (указать) |
| **V****V****V**von anderer Seite (Gastgeber, Unternehmen,Organisation), bitte nähere AngabenСпонсор (приглашающее лицо, компания, организация), указатьsiehe Feld 31 oder 32 von sonstiger Stelle (bitte nähere AngabenУпомянутые в пунктах 31 и 32 Иные (указать**)** Talanov Victor (father)Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts/ СредстваBargeld Zur Verfügung gestellte Unterkunft Im Voraus bezahlte BeförderungНаличные деньги Обеспечивается место проживания Оплачивается все расходы во время пребывания Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts Sonstiges (bitte nähere Angaben) Оплачивается транспорт Иные (указать) |
| 34**.** Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist**.**Личные данные члена семьи, являющегося гражданином ЕвропейскогоСоюза, Европейского ЭкономическогоПространства или Швейцарии |
| Name/Фамилия | Vorname(n)/Имя (имена) |
| GeburtsdatumДата рождени | NationalitätГражданство | Nr. des Reisedokuments oder des PersonalausweisesНомер паспорта или удостоверения личности |
| 35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der SchweizРодство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или ШвейцарииEhegatte Kind Enkelkind abhängiger Verwandter in aufsteigender LinieСупруг/-а Ребенок Внук/-чка Иждивенец |
| 36. Ort und DatumМесто и датаMoscow, 26-12-2011 | 37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichenSorge/des Vormunds)Подпись (для несовершеннолетних подпись лица с полномочиями) |

|  |
| --- |
| Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr im Falle der Visumverweigerung nicht erstattet wird.Я проинформирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается |
| Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24):Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiterenBesuch im Hoheitsgebiet derMitgliedstaaten verfügen muss.Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. Пункт 24):Я информирован/-а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховк |
| Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem(VIS1)eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesministerium für Inneres, Herrengasse 7, A-1014 Wien, Tel. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.atMir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats (Datenschutzkommission, Hohenstaufengasse 3, 1010 Wien, Tel. +43 1 531 15 /2525 dsk@dsk.gv.at) ist zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten.Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird.Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 563/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заяавления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отметить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS2) на максимальный срок в пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям или службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах шенгенской зоны и в странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям, предоставляющим убежище, с целью удостоверия, соблюдаются ли требования по законному перемещению, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также опознания лиц, которые не соответствуют или перестали соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственных за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников Шенгенского соглашения и Европолу для предоставления, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных, является Федеральное министерство внутренних дел, Херренгассе, д.7, А-1014 Вена, Тел. +43-(0)1-531 26-0, post@bmi.gv.atМне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное на надзор учреждение соответствующего государства-участника (Datenschutzkommission, Hohenstaufengasse 3, 1010 Wien, Tel. +43 1 531 15 / 2525 dsk@dsk.gv.at) рассмотрит жалобы по защите личных данных.Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК)№562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участниковШенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок. |
| Ort und DatumМесто и датаMoscow, 2011-12-26 | Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge/des VormundsПодпись (для несовершеннолетних-подпись лица с полномочиями |

1 Soweit das VIS einsatzfähig ist.

2 Если VIS работает